

University of Mosul
College of Education for Humanities
Department of English Language



**Investigating Teachers' Use of English-
Arabic Code-Switching as a Medium of
Instruction in EFL Classes in Mosul
University**

Suad Hasan Kwer Kanao

Master Thesis
Linguistics and English Language Teaching

Supervised by
Assistant Professor

Dr. Ibrahim Khidhir Sallo Al Jarjary

Abstract

Code-switching is a common phenomenon, especially in multilingual and multicultural environments. Code-switching is used in ELT classrooms by either the teachers or the students in their discussions. Although many educators oppose it, it is necessary to have at least a basic awareness of the functions of switching from foreign language to learners' native language, as well as the reasons for doing so. This knowledge would give language teachers a greater grasp of how it is used in the classroom, which could, in turn, lead to productive instruction by either eliminating or dominating its use during foreign language teaching.

The aims of this study are to investigate whether teachers use code-switching medium between English-Arabic, and if they do so, do they use it randomly or systematically? Also, it aims to find out why do teachers switch, in other words, to investigate the functions and motives of it. Moreover, it aims to examine the effect of teachers' code-switching on the learners and whether it affects negatively or positively their performance. Finally, it aims to investigate the impressions and beliefs of learners and teachers towards code-switching medium used by the teachers in the EFL classes in the University of Mosul.

The participants are twenty English teachers who are chosen randomly from University of Mosul (College of Education for Humanities and College of Arts), as well as students (N= 209) from the same colleges (first and third Grade). The researcher adopts the tools of questionnaire and observation. The study results state that code-switching is used in certain teaching situations and for certain functions. In conclusion, the study has found out that both the teachers and the students have positive attitudes towards switching to Arabic used by the teachers in EFL classes.

المستخلص

يعد التبديل اللغوي ظاهرة شائعة، خاصة في البيئات متعددة اللغات والثقافات. يتم استخدام رمز التبديل في فصول تدريس اللغة الإنجليزية من قبل المدرسين أو الطلاب في مناقشاتهم. على الرغم من أن العديد من المدرسين يعارضون ذلك ، فمن الضروري أن يكون لديك على الأقل وعي أساسي بوظائف التحول من اللغة الأجنبية إلى اللغة الأم للمتعلمين ، بالإضافة إلى أسباب القيام بذلك. ستمنح هذه المعرفة مدرسي اللغة فهماً أكبر لكيفية استخدامها في الفصل الدراسي ، والذي يمكن أن يؤدي بدوره إلى تعليم منتج إما عن طريق القضاء على استخدامه أو السيطرة عليه أثناء تدريس اللغة الأجنبية.

تهدف هذه الدراسة إلى التحقق فيما إذا كان المدرسون يستخدمون وسيلة التبديل اللغوي بين الإنجليزية والعربية ، وإذا فعلوا ذلك ، فهل يستخدمونه بشكل عشوائي أو منهجي؟ كما أنه يهدف إلى معرفة سبب قيام المدرسين بالتبديل ، بمعنى آخر ، للتحقيق في وظائف ودوافع ذلك. علاوة على ذلك ، تهدف إلى فحص تأثير تبديل التعليمات البرمجية للمدرسين على المتعلمين وما إذا كان يؤثر سلباً أو إيجابياً على أدائهم. أخيراً ، تهدف إلى التحقيق في انطباعات ومعتقدات المتعلمين والمدرسين تجاه وسيلة التبديل اللغوي التي يستخدمها المدرسون في فصول اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية في جامعة الموصل.

المشاركون هم عشرين مدرس لغة انجليزية تم اختيارهم عشوائيا من جامعة الموصل (كلية التربية للعلوم الانسانية وكلية الآداب) ، وكذلك طلاب (N = 209) من نفس الكليات (الصف الأول والثالث). تعتمد الباحثة أدوات الاستبيان والملاحظة. تشير نتائج الدراسة إلى أن التبديل اللغوي يستخدم في مواقف تعليمية معينة وفي وظائف معينة. في الختام ، توصلت الدراسة إلى أن كلاً من المدرسين والطلاب لديهم اتجاهات إيجابية نحو التحول إلى اللغة العربية التي يستخدمها المدرسون في فصول اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية.



جامعة الموصل
كلية التربية للعلوم الإنسانية
قسم اللغة الإنجليزية

**التحقيق في استخدام المدرسين للتبديل بين اللغتين
العربية والإنجليزية كوسيلة للتعليم في فصول اللغة
الإنجليزية كلغة أجنبية في جامعة الموصل**

سعاد حسن كوير كنعو

رسالة ماجستير
علم اللغة وتدريس اللغة الإنجليزية

المشرف

الأستاذ المساعد

الدكتور ابراهيم خضر سلو الجرجري